

<<龙枪编年史 1>>

图书基本信息

书名：<<龙枪编年史 1>>

13位ISBN编号：9787544725521

10位ISBN编号：7544725529

出版时间：2012-3

出版时间：译林出版社

作者：[美] 玛格丽特·魏丝,[美] 崔西·西克曼

页数：530

字数：412000

译者：朱学恒

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<龙枪编年史 1>>

前言

译者序 2011年7月，我正在台北市的某家电影制作公司跟朋友开会。会议到了一个段落，我走出会议室，看到了一个年轻人。那个年轻人背着单反相机，看起来风尘仆仆的样子。出于礼貌，我上前跟他打了招呼，这才知道他是记者，正在台湾利用“十一”长假的时间自由行，从南到北访问台湾的一些设计师。他准备回去之后写一本关于台湾新锐设计师的书。所以我们客套地握手，但因为双方都忘记带名片，所以只好用手写的克难方式交换彼此的联络方式。当我写下我的名字交给他的时候，他的表情忽然亮了起来。“朱学恒？”“我正想你是不是把我误认成某个帅哥或是影视剧明星的时候，他接着大声地说：我初中就看过你翻译的《龙枪编年史》！”“不会吧！”这样听起来我好像很老的样子啊！”“而且当年绘制‘龙枪’系列小说封面的画家克莱德·考德威尔我也访问过，还有你介绍过的博里·韦尔乔、路易斯·罗约，我也都和他们联系过，写过专访呢！”我看着我眼前的这个年轻人，虽然他比我年轻，虽然他一直以为我是个留着长长白胡子的老人，虽然他从小就看着我翻译的“龙枪”长大，但他现在对于各种奇幻艺术家的知识和经历，显然早就远远超过了我呀……因为，我们都曾经经历过“龙枪”的洗礼，就像是那在试炼之塔之中发生的事情一样，我们没办法跟太多人分享，但它们却从此再也无法回头地改变了我们。“龙枪”对我们来说就是这样的一件事情。它就像是我们的初恋一样，或许不是最好，或许我们最后没有选择和它在一起，或许因为种种原因最后没有长相厮守，但那青春的记忆和初次的邂逅，都让我们离开的时候，变成了一个更好的人。十几年前，从来没有翻译小说经验的我，单纯只凭着以前介绍过“龙枪”的一腔热情，而同意接下了翻译“龙枪”的工作。在那之前，我只有翻译说明书和游戏汉化的经验，但没想到动辄数十万字的小说让我陷入了苦战。本来该拿来准备研究所考试的时间，几乎全部拿来跟翻译小说搏斗。在那超过三十度的酷暑中，在顶楼的房间中敲着键盘奋战，连电风扇也没有。（因为坏掉了没空去买。）随着《龙枪编年史》的出版，我也因为没考上研究所而得去当兵，但是试图在当兵前翻译完《龙枪传奇》的努力又失败了。因此在刚开始当兵的新兵训练期间，我又必须过着比一般人更艰辛的生活，好不容易有了宝贵的假期，其他新兵都回家拼命地睡觉，而我还得要努力地试着赶完《龙枪传奇》的翻译，免得违约。我还记得那时竟然可以在泡澡的时候累倒在浴缸里面睡着，最后还是因为水变冷了才不由自主地被冻醒过来。当然，我也依旧记得在那些年，没有人知道奇幻是什么，没有人知道奇幻小说应该如何归类，所以那时台湾各地只要不幸被我出入过的书店都有002 我动手脚的痕迹。我会去偷偷地把“龙枪”系列的从计算机书架上抽出来（没错，因为刚开始的出版方第三波是计算机书籍的专家，所以它被归类在《C语言入门》和《第一次用WINDOWS就上手》这些书之间），然后悄悄地把它们放到热门的陈列平台上，满心期望会有爱书人意外地看到，把它买走，并且进而爱上奇幻小说。我也曾经多次假冒消费者跑去书店里面买了好几套“龙枪”，更热心地跟书店老板不要脸地推荐说这是一本前所未见的好书，大家都超想买的，请老板一定要多进几套！有时刚拿了书想要结账顺便推销的时候发现上次那个老板还站在柜台后面，于是只好出去吃个饭等人换班之后再回来故技重施。

<<龙枪编年史 1>>

我还可以节录1998年时，我在我生日当天在网络讨论区到处转帖的“龙枪”常见问题1.5版的内容（只节录两个问题，哈哈）：问题二：为什么买不到“龙枪”？

首先，《龙枪编年史》铺货的渠道分成两种：一种是第三波本身，一种是农学社铺货。

因为农学社对这套作品不表乐观（哼，大不了自己买到你变“乐观”），所以它只有订了一千多本。

于是结果就是书店和类似的店铺货铺得很少。

因此，目前大多数有卖的地方会是计算机的相关卖场和店家。

一般计算机店都打九折，比较便宜。

另外，本周五即将决定要不要做二刷。

……问题七：如果我实在找不到《龙枪编年史》这套小说怎么办？

目前我也想不出办法。

但是我可以提供一个建议，跟店铺的老板说你对这套小说有需求，请他们再跟第三波的业务员进货。

根据我的经验，老板多半都会照做。

反正能够赚钱，为什么不要呢？

最后，实在很高兴这套书能够得到这么多的回应，我目前正在做一些修改，希望能够让二刷（如果有的话）更加完美。

如果对于我的翻译手法和任何部分有意见的话，欢迎与我联络。

推广奇幻小说（fantasy）一直是我的梦想，希望能够因它而让更多人进入奇幻文学的殿堂。

这是至少十三年前所写下的文章，也许现在看起来有点过时，有些落伍，有些傻气，但我们当年

对“龙枪”的爱是如此直接、单纯、青涩而笨拙的啊！

因为这是华文世界第一次接触到以正统奇幻文学所包装的作品啊！

坦尼斯的两难，罗拉娜的成长，卡拉蒙的真诚，雷斯林的亦正亦邪，这都是第一次被以奇幻文学的大旗领军所推广出来的。

也许当时大家经验不足，也许大家当时年纪还小，但我们所许下的诺言和想要达到的梦想都是无比真诚的。

现在回头看看，当年的梦想有些已经实现，有些远超过我们的预期，有些则是遇到了我们想都没想到的挑战。

在“龙枪”之后，我还是继续翻译，我又遇到了《魔戒》、《黑暗精灵》和好多好多的奇幻作品，也有更多比我年轻、比我厉害的人投入了这个市场，你们也看到了更多各擅胜场的作品。

但是，这都无损于“龙枪”在华文世界中对奇幻文学的象征意义，因为那是我们的最初，所以也是永不磨灭的、最为美好的回忆。

如果你还没经历过这一切，请跟我和这本小说一起回到原点。

如果你已经经历过这一切，请跟我和这本小说一起回味那些年的时光。

以此为记。

朱学恒2011年10月13日夜 作者序：克莱恩，你心中真实的世界 新来的旅行者，欢迎来到克莱恩世界。

我衷心希望你们能像我和崔西一样，充分享受徜徉在这神奇世界中的旅程。

这二十多年来，已经有无数读者启程来到这魔法幻境，共度欢笑与悲伤，分享恐惧与喜悦、失败与胜利。

虽然这几本书的用意是要为读者提供既有趣又刺激阅读体验，但它们绝非逃避现实之用的作品。

对崔西和我而言，所谓奇幻，亦是真实的一种譬喻。

在你遇见精灵与恶龙的同时，我们也希望你能想想如今我们所面对的许多重要议题，如宗教的包容、邪恶的本质、个人的荣耀，以及友谊的真谛等等。

虽然小说的背景是架空的奇幻世界，但书里的人物和他们每天所面临的问题，却是非常真切实际的。

有时候，我们最需要面对与克服的难题，其实就是自己心中不为人知的阴暗面。

谨祝飞龙常入汝梦。

玛格丽特·魏丝2006年1月 作者序：是故事将我们联系在一起 此刻，当你们在阅读

<<龙枪编年史 1>>

我的词句时，我正在这颗行星的另一边。

到你们看到我写下的这些文字时，中间又相隔了很长的时间。

尽管我们之间横亘着如此宽广的时空，但这些纸页上的词句却让我们紧紧地联系在一起，并肩走过故事中奇幻的世界。

我们在那些精彩的梦幻世界聚首，这本身就是一件十分精彩的事。

我们一同结识新朋友，面对恐怖的敌人，骑在龙背上直冲蓝天。

我们要一同抽出佩剑，你和我，在胜利中寻求光荣，创造和平。

这就是故事的力量。

几个世纪前被融汇在词句中的山谷重新出现在我们的脑海中。

它们的青葱美景、夺目光彩再次绽放，仿佛在漫长昏暗的冬季后，春天又将它唤醒。

一直沉睡在书页中的人物，在我们的想象中醒来，准备开始一次新的人生。

虽然你们面前的词句出自我的笔下，但却是你们将生命给了那些人物。

你们的想象如同温暖的阳光播洒在书页上，我的字才能结出累累果实。

我是一名向导。

是我和你，将这些字变成真正的冒险与传奇。

此刻，当你们在阅读我的词句时，我正在这颗行星的另一边。

到你们看到我写下的这些文字时，中间又相隔了很长的时间。

尽管我们之间横亘着如此宽广的时空，但这些纸页上的词句却让我们紧紧地联系在一起，并肩走过故事中奇幻的世界。

我们在那些精彩的梦幻世界聚首，这本身就是一件十分精彩的事。

我们一同结识新朋友，面对恐怖的敌人，骑在龙背上直冲蓝天。

我们要一同抽出佩剑，你和我，在胜利中寻求光荣，创造和平。

这就是故事的力量。

几个世纪前被融汇在词句中的山谷重新出现在我们的脑海中。

它们的青葱美景、夺目光彩再次绽放，仿佛在漫长昏暗的冬季后，春天又将它唤醒。

一直沉睡在书页中的人物，在我们的想象中醒来，准备开始一次新的人生。

虽然你们面前的词句出自我的笔下，但却是你们将生命给了那些人物。

你们的想象如同温暖的阳光播洒在书页上，我的字才能结出累累果实。

我是一名向导。

是我和你，将这些字变成真正的冒险与传奇。

崔西·西克曼2006年1月

<<龙枪编年史 1>>

内容概要

九名英雄，在三轮月亮的光辉下，
在秋日黄昏的余晖中：
世界为此退缩，他们挺身而出，
创造自己的传说。

——摘自《龙枪编年史》之“九英雄物语”

《龙枪编年史：秋暮之巨龙》

恶龙降世，黑暗的力量开始笼罩克莱恩。

一队平凡的冒险者，踏上了一段不情愿的旅程。

为了拯救世界，他们别无选择。

一根蓝色的水晶杖，带领他们深入黑暗的中心，寻找真神的踪迹与除恶的神器。

他们是秋暮萧瑟的旅人，谁也没料到他们会成英雄。

<<龙枪编年史 1>>

作者简介

玛格丽特·魏丝 (Margaret Weis) 18岁, 一位朋友借给她《魔戒》, 她从此无法爱上别的奇幻书。35岁, 她投出简历, 成了TSR游戏公司的图书编辑, 开始与西克曼一起创造“龙枪”的世界。

崔西·西克曼 (Tracy Hickman) 17岁, 他拿到飞行执照, 在天空自由翱翔。20岁, 他跑遍太平洋, 宣扬自己的信仰。此后, 他当过超市仓管、电影放映员、剧院经理、玻璃厂工人……26岁, 与人合办的公司倒闭, 他正式破产, 差点去快餐店当了厨师。24岁, 加入TSR, 与魏丝一同踏上“龙枪”之旅。

<<龙枪编年史 1>>

书籍目录

译者序

作者序 克莱恩，你心中真实的世界

作者序 是故事将我们联系在一起

前言

主要人物介绍

巨龙之祷文

序曲：一位老者

第1卷

老友重聚异变迭生

返回旅店震惊破裂的盟约

索兰尼亚骑士老人的派对

打开的门黑暗中的逃亡

向佛林特告别飞射的箭矢群星的讯息

洞穴中的一夜意见冲突坦尼斯下定决心

水晶杖的故事奇怪的牧师不祥的预感

搜寻真相意料之外的答案

逃跑白色的麋鹿

暗黑森林死物复活雷斯林的魔法

森林之王平静的插曲

睡眠中的飞行东方的浓烟黑暗的回忆

寒冷的黎明藤桥黑水

龙人的囚犯

逃亡深井长着黑翼的死神

伤心的选择最珍贵的礼物

死亡之路雷斯林的新朋友

升降梯之战噗噗治咳嗽的秘方

废墟城市扑扑大王

扑扑大王的地图费斯坦但提勒斯的魔法书

牺牲再度崩坏的城市

噗噗的礼物可怕景象

恶龙之夜

陌生人被俘虏！

奴工车队奇怪的老法师

第2卷 救兵出现费资本的法术

太阳咏者

坦尼斯和罗拉娜

道别大伙的抉择

怀疑埋伏新朋友

更加可疑斯拉莫瑞

皇家卫士铁链之室

迷路计划被出卖！

宝石的传说发现叛徒泰斯的困境

疑问没有答案费资本的帽子

<<龙枪编年史 1>>

马它福罗魔剑白色羽毛
龙骑将马它福罗之子
婚礼
修玛之歌
中英名词对照表

<<龙枪编年史 1>>

章节摘录

提卡·维兰伸直背，叹了口气，试着让紧绷的肩膀放松下来。她把沾满肥皂泡的抹布丢进水桶，环顾四周空荡荡的房间。

想让这间老旅店维持一定的水平，成了一件越来越难做到的苦差事：旅店所有的木质家具都维系着许多人的珍爱和思念，但就算再多的爱与修补，也难以掩饰家具上斑驳的破洞与裂痕，当然更难避免顾客无意间坐在这些刺人的碎屑上。

这间名叫“最后归宿”的小旅店，并不像她在海文所看到的旅店那般华丽，但它的特色是舒适宜人。

旅店坐落在一棵活生生的老树上，老树苍老而浓密的枝叶将旅店轻拥入怀；墙壁和装饰的雕刻是如此精致，让绝大多数的旅客分不出哪些是大自然的鬼斧神工，哪些又是巧手的匠心独运。

旅店的酒吧有如一朵晶亮的浪花，时涨时退，挽着支撑它的大树。

沾着各种污渍的玻璃窗，让整个房间笼罩在不停跃动的多彩光线中。

随着正午逐渐逼近，阴影也开始跟着慢慢缩小。

这间名为“最后归宿”的旅店很快就要开门迎宾了。

提卡满意地环顾四周，每张桌子都已擦得干净得发亮，她的工作只剩把地扫干净。

她开始移开那些笨重的橡木椅，此时欧提克从厨房里出来了，浑身散发着一股食物的香气。

“今天应该又是个好日子——天气好，生意也好！”

欧提克一边说一边努力地想将肥胖的身躯挤进吧台后。

他愉快地吹着口哨，拿出杯子，将它们整整齐齐地排好。

“我倒希望天气再暖和些，生意再清冷些。”

提卡挪动着椅子抱怨道，“我昨天差点跑断两条腿，却只换来寥寥无几的感激和少之又少的小费！”

那群人真是阴沉，看起来个个都神经兮兮的，真有种草木皆兵的感觉。

我发誓，我昨天不过不小心碰翻了一个杯子，瑞塔克就拔出了他的剑！”

“呸！”

欧提克发出不屑的声音，瑞塔克是索拉斯的追寻者护卫。

他们每个都是这样紧张兮兮的。

“你也好不了多少的，如果换作你去侍候韩德瑞克那个没用的……” “小声点！”

提卡警告他。

欧提克耸耸肩。

“除非大神官会飞，否则他听不见的。”

我能在他听到我说什么之前，察觉他靴子踏在楼梯上的声音。

“虽然嘴上这样说，但提卡注意到他确实压低了声音。”

“听我说，索拉斯的居民们已经快要承受不住这种压力了，人们神秘地消失，天知道他们被带到哪里去了！”

真是个好年头。

“他摇摇头，但表情随即又高兴起来，不过倒是个做生意的好时机。”

“直到他让我们关门为止。”

提卡幽幽地说道。

她随即抓起扫把，麻利地扫起地来。

“即使是神官们也得填饱肚子，用饮料把喉咙里的硫磺和火焰给冲下肚去，”欧提克轻笑道，“不停地教导民众这批新神祇的各种丰功伟业一定是让人口干舌燥，所以神官才每天都来造访我们这儿。”

提卡停下手边的工作，靠在了吧台上。

“欧提克，”她的声音稍稍严肃了些，而且明显地压低，“我还听说了另一则有

<<龙枪编年史 1>>

关战争的谣言。

北方的军队正在集结，镇里又出现这些披着斗篷、在神官旁问东问西的神秘人物。

“欧提克饶富兴味地看着眼前这个十九岁的少女，伸出手，拍了拍她的脸颊。

自从提卡的生父神秘失踪后，他就成了她的父亲。

他拉了拉她的红色鬃发。

“战争？”

哈！

“他嗤之以鼻地说，‘自从大灾变后就一直有这些关于战争的传闻。

小女孩，谣言只是谣言罢了。

说不定是神官故意假造这些传闻，好让人们守规矩。

“‘我不知道，’提卡的眉头深锁，我——” 这时，门打开了。

提卡和欧提克吓了一跳，惊恐地转向门的方向。

两人居然都没听到半点脚步声，这真是匪夷所思！

除了铁匠的屋子外，索拉斯的每栋建筑物都盖在巨大的瓦伦木上，最后归宿旅店也不例外。

在紧随着大灾变而来的混乱和恐惧中，镇民们决定在树上定居，自此索拉斯就成了一座树城，是克莱恩世界少数仅存的美景。

坚固的木制吊桥连通了这五百人口的城镇，城镇的日常生活和各式交易都在离地极高的树上进行。

最后归宿旅店是其中最大、最高的一栋建筑，它离地有四十英尺高，楼梯环绕着这棵老树多节的树干。

就像欧提克说的，他们可以在每个客人上门前听到他的脚步声。

但是，这次提卡和欧提克都没听到这个老人的脚步声。

老人站在门口，拄着根老旧的橡木拐杖，对着旅店四处打量。

灰色的破烂斗篷遮住了他的头，他的五官也在阴影中变得很模糊，只露出一双如猎鹰般的利眼。

“您想来点儿什么，老先生？”

“提卡一边询问这个陌生人，一边和欧提克交换不安的眼色：难道这家伙是追寻者的间谍？”

“啊！”

“老人眨了眨眼，你们开张了吗？”

“‘这个嘛……’提卡有些迟疑。

“当然当然！”

“欧提克脸上堆满了笑容，‘快进来吧！’

老先生。

提卡，还不快给我们的客人找把椅子，他爬了这么高之后一定很累了。

“‘爬高？’

“老人抓抓头，看了看四周，最后目光落到脚下的地板上，‘哦！’

是啊！

好多好多楼梯……’他步履蹒跚地走了进来，开玩笑似的对着提卡挥了挥手杖。

你忙你的！

姑娘，我自己可以找到座位的。

“提卡耸耸肩，抓起扫把继续扫地，但目光仍然紧盯着这位老人。

老人站在整个旅店的正中央，打量着四周，像是要确认屋里每张桌椅的位置。

旅店的大厅非常大，形状有点像豌豆荚，环绕在老树周围，地板和天花板则由较小的枝丫支撑着。

老人似乎对角落的火炉特别感兴趣。

火炉是厅中唯一的石制摆设，明显出自矮人工匠之手，似乎是刻意为了要让整个火炉和老树合为一体而精心制作出来的，顺着枝头蜿蜒而上。

从高山运下来的木柴和松枝一捆捆地堆放在火炉旁的一个箱子里——索拉斯没有一个居民会想把自己所居住的大树拿来当作燃料。

<<龙枪编年史 1>>

厨房外面有条便道，但却是个四十英尺高的陡坡，欧提克的顾客多半认为这样的设计不方便，看来老人也这么认为。

老人嘴里喃喃自语，看着大厅的各个角落。

接着，让提卡惊讶的事发生了。

老人竟然丢下手杖，卷起袖子，开始重新排起整个大厅的摆设！

提卡把手边的工作停了下来，倚着扫帚说：“您在做什么啊？

那张桌子一向都放在那边的！

”原先有一张长而窄的桌子放在大厅中央，老人把它一路拖到了紧靠着大树树干、正对火炉的地方，接着他后退几步，欣赏自己的杰作。

”就是这样！

”他喃喃说道，应该要更靠近火炉才对。

现在再拿两把椅子来，这里得放六张才够。

”提卡回过头来看着欧提克，他似乎正要开口抗议，但就在此刻，厨房火光一闪，传来大厨的惊叫声——显然厨房里的油渍又着火了。

欧提克只好飞快地跑向厨房。

他跑过提卡身边时说：“他人看起来不坏，只要他的要求别太过分，就随他去吧。

也许他是打算要开个派对什么的。

”……

<<龙枪编年史 1>>

媒体关注与评论

“龙枪”对于中国奇幻界重要的意义除了它是第一部被正统引进的奇幻作品之外，另一点是它是一部非常容易入门的作品，它不像《魔戒》那么艰深，也不会像《哈利波特》那样与现实世界有太过密切的联系……如果你要开始阅读奇幻，在众多可供选择的作品中，我个人认为“龙枪”是非常好的入门作品。

——朱学恒，《魔戒》译者 在这段旅途中，主人公们寻找着信仰，我们则寻觅着梦想。

看见失去或重逢的老友，我们欢笑着，却依然禁不住热泪盈眶。

——李镭，《时光之轮》译者 无论你的奇幻之路最终通向哪里，“最后的归宿”永远是旅程开始的地方。

——马骁，奇幻译者 当年，看“龙枪”看的是热血与魔法，骑士与巨龙。

转眼二十年过去了，现在再看“龙枪”，看到的是诱惑与选择，动摇与决然。

这大概就是“龙枪”脱离快餐文学，跻身奇幻名著之列的原因吧。

——紫晶，奇幻文学评论人 “龙枪”对我来说意义重大，它是我接触到的第一部真正意义上的西方奇幻作品，顺着它为我打开的那扇窗，我踏上了奇幻创作的道路。

不得不说，我和“龙枪”的相识是缘分，也是宿命。

——吴淼，《塔希里亚故事集》作者 陪伴我走入奇幻文学的大门的启蒙之作，值得珍藏的回忆。

——屈畅，《冰与火之歌》译者 “龙枪”是我与西方奇幻文学的初次接触，至今在我心中有着不可替代的位置，因为它没有绚烂夺目的魔法，没有万夫莫敌的战技，有的是最温暖的冒险故事，最可爱的草根英雄。

每次拿出书来重温，就仿佛来到最后归宿旅店，跟着英雄们从厨房逃跑，一路吵架、犯傻、发懵，跌跌撞撞又稀里糊涂地拯救了世界。

——露可小溪，奇幻文学读者 一位从未被册封的骑士，一名超越时光的法师，以及一只无所不在、无所畏惧、无所不能的坎德人……这本该形同陌路的一群人却被赋予相同的命运——寻找昔日失落的信仰。

那是谁的，又是什么样的信仰？

十一年来“龙枪”系列如光华内蕴的古老珍珠，征服了一代又一代奇幻读者。

它究竟有如斯的魅力？

读毕，汝心自知。

——杜拉克·岚·坚守 十年前“龙枪”为我打开了一扇通往西方幻想国度的大门，这个世界由托尔金的《魔戒》、乔丹的《时光之轮》、马丁的《冰与火之歌》，以及无数量奇幻位面的故事构筑，这里也有我们童年的梦想，星辰陨落化身神祇，巨龙飞过天空，还有关于欲望与真情的痛苦抉择……

——索思爵士，奇幻文学读者

“龙枪”系列经典重现，国人奇幻史诗启蒙巨著。

——龙骑士城堡 Vampire 龙枪系列见证了中国奇幻时代的开始。

在经过10年漫漫长路，看过一路繁华之后，欢迎回到这个最后的归宿。

欢迎回家。

龙枪系列见证了中国奇幻时代的开始。

在经过10年漫漫长路，看过一路繁华之后，欢迎回到这个最后的归宿。

欢迎回家。

——帕林马哲理

<<龙枪编年史 1>>

编辑推荐

奇幻启蒙经典，译林全新打造 开启中国奇幻圈的史诗大作，87%读者心中的奇幻文学启蒙
宝典 奇幻界教父级人物、《魔戒》译者朱学恒经典译本 热销漫画《塔希里亚故事集》作
者吴淼精美插画 资深奇幻专家紫晶全新修订“克莱恩简史” “龙枪”
是世界奇幻文学史上一部里程碑式的作品，也是第一部被翻译成中文引进中国的西方奇幻作品，全球
销量突破两千万册，自上世纪八十年问世以来长盛不衰。
可以说，是“龙枪”创造了中国的奇幻圈。

<<龙枪编年史 1>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>